

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Technische Dokumentation  
Dokumentationsprozess  
Planen, Gestalten, Erstellen

VDI 4500

Blatt 4 / Part 4

Technical documentation  
Documentation process  
Planning, layout, creation

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this guideline shall be taken as authoritative.



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	3
Einleitung . . . . .	2	Introduction . . . . .	3
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>5</b>
1.1 Ihr Nutzen . . . . .	4	1.1 Your benefit . . . . .	5
1.2 Was gehört zur Technischen Dokumentation? . . . . .	6	1.2 What constitutes technical documentation? . . . . .	7
<b>2 Vom Produktlebenszyklus zum   Dokumentationsprozess . . . . .</b>	<b>8</b>	<b>2 From the product lifecycle up to   documentation process . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>3 Dokumentation planen . . . . .</b>	<b>12</b>	<b>3 Planning of documentation . . . . .</b>	<b>13</b>
3.1 Dokumentenarten. . . . .	12	3.1 Document types . . . . .	13
3.2 Planungsschritte . . . . .	12	3.2 Planning steps . . . . .	13
3.3 Daten aufbereiten. . . . .	24	3.3 Preparation of data. . . . .	25
<b>4 Dokumentation gestalten . . . . .</b>	<b>26</b>	<b>4 Layout of documentation . . . . .</b>	<b>27</b>
4.1 Grundsätze . . . . .	28	4.1 Basic principles . . . . .	29
4.2 Layout, Farbe, Text und Bild. . . . .	28	4.2 Layout, Colour, Text and Image . . . . .	29
4.3 Ausgabemedium . . . . .	30	4.3 Output medium . . . . .	31
<b>5 Dokumentation erstellen . . . . .</b>	<b>30</b>	<b>5 Creation of documentation . . . . .</b>	<b>31</b>
5.1 Strukturieren . . . . .	30	5.1 Structuring . . . . .	31
5.2 Modularisieren . . . . .	34	5.2 Modularising. . . . .	35
5.3 Standardisieren . . . . .	36	5.3 Standardisation. . . . .	37
5.4 Erstellen . . . . .	38	5.4 Creation . . . . .	39
5.5 Endfassung . . . . .	42	5.5 Final version . . . . .	43
5.6 Dokumentation anpassen. . . . .	44	5.6 Adapting of documentation . . . . .	45
<b>6 Qualitätsmanagement . . . . .</b>	<b>46</b>	<b>6 Quality management . . . . .</b>	<b>47</b>
6.1 Schwachstellenanalyse . . . . .	48	6.1 Weak point analysis . . . . .	49
6.2 Prüfungen am Produkt . . . . .	54	6.2 Acceptance tests with the product itself . . . . .	55
6.3 Akzeptanzuntersuchungen . . . . .	54	6.3 Acceptance tests . . . . .	55
6.4 Anforderungen an den Technischen Redakteur. . . . .	56	6.4 Requirements that the technical writer must meet . . . . .	57
Glossar . . . . .	60	Glossary . . . . .	61
Schrifttum . . . . .	67	Bibliography. . . . .	67

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Frühere Ausgabe: 12/09 Entwurf, deutsch  
Former edition: 12/09 Draft, in German only  
Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2011

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted